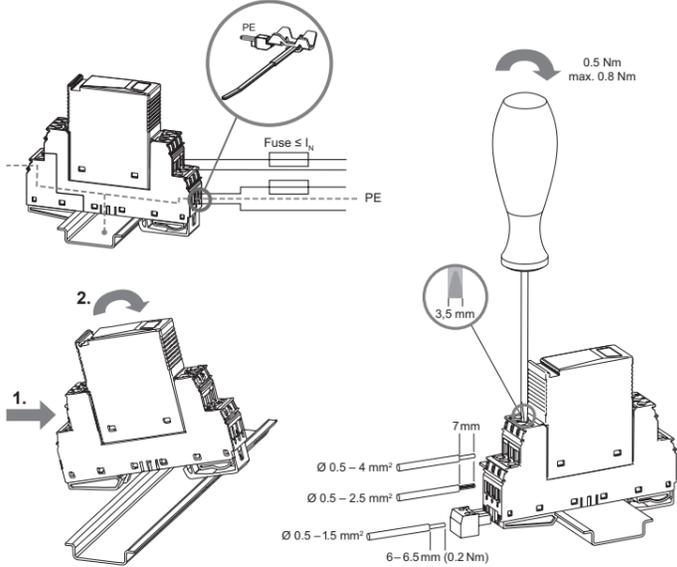
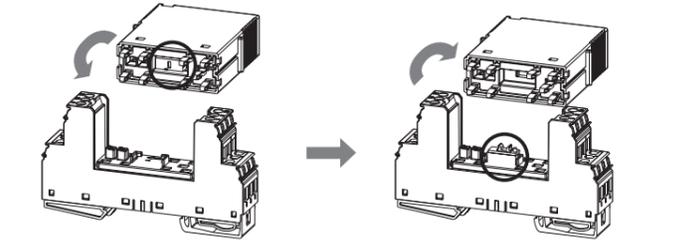


R.T.Nr. 110830000/01/05.14

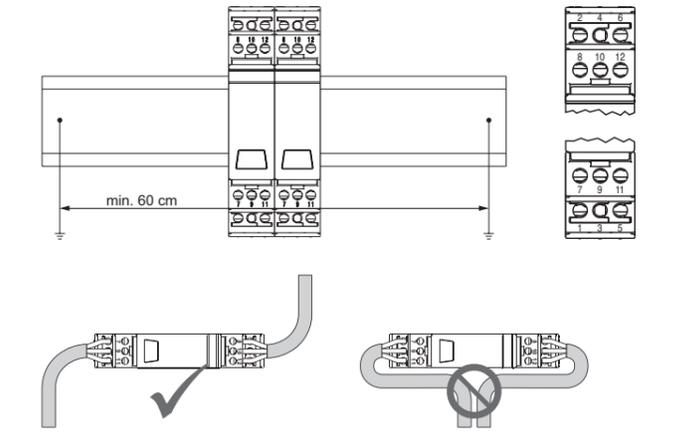
A Montage / Mounting / Montage / Montaggio / Montaje



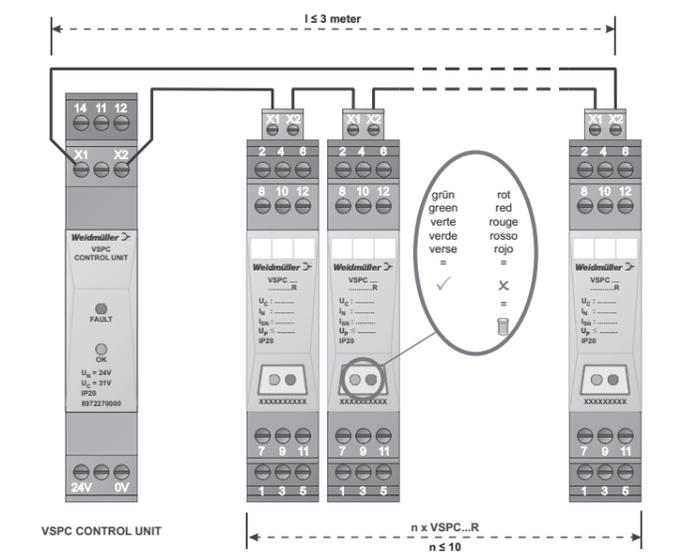
B Kodierung / Coding / Codage / Codifica / Codificación



C Verkabelung / Wiring / Câblage / Cablaggio / Cableado



D Applikation / Application / Application / Applicazione / Aplicación



(de) Sicherheits- und Warnhinweise

Die Gerätefamilie VSPC ist ein Überspannungsschutz, der zum Schutz von elektrischen oder elektronischen MSR-Geräten vor Überspannungen eingesetzt wird, wie sie infolge von atmosphärischen Entladungen (Gewitter), elektromagnetischen Einkopplungen oder durch Schalthandlungen entstehen können.

Dieser Schutz ist kurz vor dem zu schützenden Gerät (Sensor/Aktor) durch eingewiesenes Fachpersonal nach den gültigen Anschlussbedingungen (nationale Anschlussbestimmungen) zu installieren.

Sollte ein Produkt aus der Gerätefamilie VSPC beschädigt sein oder sonstige Mängel aufweisen, so darf dieser nicht installiert werden.

Bei VSPC Steckmodulen mit Meldeoption wird die Betriebsbereitschaft durch eine grüne LED und ein Betriebsausfall durch eine rote LED angezeigt. Sobald die rote LED leuchtet, ist das Steckmodul von qualifiziertem Fachpersonal auszutauschen. Ein Öffnen des Überspannungsschutzes ist unzulässig und führt zum Erlöschen jeglicher Gewährleistungsansprüche.

Die nationalen Vorschriften und Sicherheitshinweise, siehe z. B. IEC 60364-5-53 bzw. DIN VDE 0100 T.534, sind zu beachten.

Bei der Installation der VSPC Geräte muss eine Absicherung maximal in Höhe des zulässigen Nennstromes oder eine Strombegrenzung erfolgen.

Für eine Isolationsmessung im Messkreis oder für die Prüfung der VSPC Geräte ist das Steckmodul zu entfernen und nach beendeter Messung wieder einzustecken. Der Messkreis ist währenddessen ungeschützt, steht aber weiterhin impedanzneutral zur Verfügung.

Die VSPC Geräte können mit dem Weidmüller Prüfgerät V-TEST auf ihre korrekte Funktion überprüft werden. Geräte mit ATEX Zulassung dürfen im EX-Bereich nicht mit dem Prüfgerät geprüft werden.

Das Erdungsmodul VSPC GROUND wird zum Erden von nicht benutzten Leitungen verwendet. Es darf nur im spannungsfreien Zustand des Basissockels installiert werden.

Potentialfreie Installation, Floating Ground (FG)

Sollte eine potentialfreie Installation erforderlich sein, muss der Basissockeltyp „FG“ (Floating Ground) verwendet werden. Über den im Sockel eingebauten Gasableiter wird die Schutzschaltung hochohmig geerdet. Sowohl bei der Installation als auch im Betrieb ist sicherzustellen, dass durch die Erdung keine Gefahr ausgeht.

In der Abbildung E ist die Anschlussbelegung und die Verdrahtung des „FG“ und „nicht FG“ Basissockeltyps zu finden.

(en) Safety notices and warnings

The VSPC family of surge protection devices safeguard electrical or electronic measuring and control equipment against overvoltages which may occur as a result of atmospheric discharges (lightning), electromagnetic interference or switching operations.

The protection element is to be installed by a trained specialist just in front of the device to be protected (sensor/actuator) in accordance with applicable connection requirements (national connection regulations).

If a VSPC product is found to be damaged or shows other defects, it must not be installed.

If VSPC plug-in modules with report option are used, the operational readiness status is indicated by a green LED and an operational failure by a red LED. As soon as the red LED lights up, the plug-in module must be replaced by qualified personnel. The surge protection unit must not be opened, otherwise any warranty claims will be invalidated.

National regulations and safety guidelines (e.g. IEC 60364-5-53 and/or DIN VDE 0100 T.534) must be observed.

When the VSPC equipment is installed, fuse protection up to the maximum permissible rated current or some form of current limiting must be in place.

When carrying out insulation measurements in the measuring circuit or testing VSPC devices, the plug-in module needs to be removed and then reinserted upon completion of the tests. The measuring circuit is unprotected during this time, but continues to be available with neutral impedance.

The Weidmüller V-TEST testing device can be used to check the correct functioning of VSPC devices. The testing device must not be used to test devices with ATEX approval in EX zones.

The VSPC GROUND module is used for earthing cables that are not in use. This can only be installed when the base is in a de-energised state.

Potential-free installation, floating ground (FG)

If a potential-free installation is required, the "FG" (floating ground) type base must be used. The protective circuit is high-impedance grounded via the gas discharge tube built into the base. During both installation and operation it must be ensured that the grounding does not pose any risk.

The wiring diagram in E shows both the "FG" and "non FG" base types.

(fr) Consignes de sécurité et mises en garde

La gamme de produits VSPC est constituée de pararasenseurs qui assurent la protection des appareils MCR électriques ou électroniques contre les surtensions telles qu'elles peuvent survenir à la suite de décharges atmosphériques (orages), d'interférences électromagnétiques ou de manœuvres de commutation.

Cette protection doit être installée par un électricien spécialisé dûment qualifié juste avant l'appareil à protéger (capteur/actionneur) conformément aux normes de raccordement en vigueur (réglementation nationale en matière de raccordement).

Si un article de la gamme VSPC est endommagé ou présente un défaut quelconque, il ne faut l'installer en aucun cas.

Sur les modules enfichables VSPC avec indicateur d'état, la disponibilité opérationnelle est indiquée par une DEL verte et les pannes par une DEL rouge. Dès que la DEL rouge s'allume, le module enfichable doit être remplacé par un personnel qualifié. Il est interdit d'ouvrir la protection surtension ; le non-respect de cette consigne entraîne l'annulation de la garantie.

Il convient de respecter les réglementations nationales et les mesures de sécurité, notamment CEI 60364-5-53 et DIN VDE 0100 T.534.

Lors de l'installation des articles VSPC, il convient de mettre en place une protection maximale à hauteur du courant nominal autorisé ou d'une limitation de courant.

Pour toute mesure d'isolation sur le circuit de mesure ou tout contrôle des appareils VSPC, il convient de retirer préalablement le module enfichable et de le remettre en place ultérieurement. Dans l'intervalle, le circuit de mesure n'est pas protégé, mais reste disponible neutre impédant.

Le bon fonctionnement des appareils VSPC peut être contrôlé à l'aide de l'appareil de test V-TEST de Weidmüller. Les appareils homologués ATEX ne doivent pas être contrôlés avec un appareil de test en zone EX.

Le module de mise à la terre VSPC GROUND permet de relier à la terre les câbles non utilisés. Lors de son installation, le support de base doit impérativement avoir été mis hors tension.

Installation sans potentiel, floating ground (FG)

Si une installation sans potentiel s'avère nécessaire, il faut utiliser un support de base de type «FG» (floating ground). Le circuit de protection est relié à la terre à haute impédance via l'éclateur à gaz intégré au support. Il convient de s'assurer qu'il n'y a aucun risque au niveau de la mise à la terre, aussi bien lors de l'installation que lors du fonctionnement.

Sur le schéma E, on peut voir l'affectation des bornes et le câblage d'un support de base de type «FG» et «non FG».

(it) Norme di sicurezza e avvertenze

Gli apparecchi della famiglia VSPC sono dispositivi per la protezione contro le sovratensioni impiegati per proteggere i dispositivi MSR dalle sovratensioni eventualmente derivanti da scariche atmosferiche (temporali), accoppiamenti elettromagnetici o commutazioni.

Il dispositivo di protezione deve essere installato subito a monte all'apparecchio da proteggere (sensore/attuatore) ad opera di personale specializzato e secondo le condizioni di collegamento applicabili (prescrizioni di collegamento nazionali).

Non è consentito installare prodotti della famiglia di dispositivi VSPC danneggiati o che presentino altri difetti.

Nei moduli VSPC a innesto con opzione di segnalazione, lo stato di stand-by è indicato da un LED verde, mentre il mancato funzionamento è indicato da un LED rosso. Non appena si accende il LED rosso, il modulo a innesto deve essere sostituito da personale tecnico qualificato. L'apertura del dispositivo di protezione contro le sovratensioni non è consentita e causa il decadimento di qualsiasi garanzia.

Vanno rispettate le disposizioni nazionali e le norme di sicurezza, vedete ad es. IEC 60364-5-53 o DIN VDE 0100 T.534.

Durante l'installazione dei dispositivi VSPC è necessario predisporre una protezione che non superi la corrente nominale ammessa oppure una limitazione di corrente.

Per misurare l'isolamento nel circuito di misura o per verificare i dispositivi VSPC occorre rimuovere il modulo a innesto e inserirlo nuovamente al termine della misurazione. Durante l'intervento il circuito di misura non è protetto, ma continua a essere disponibile in maniera neutra in termini di impedenza.

Il corretto funzionamento dei dispositivi VSPC può essere verificato utilizzando il tester V-TEST di Weidmüller. Nel settore EX i dispositivi con approvazione ATEX non devono essere controllati con il tester.

Il modulo di messa a terra VSPC GROUND viene utilizzato per la messa a terra dei cavi non impiegati. È consentito installarlo solo in condizioni di assenza di tensione dello zoccolo di base.

Installazione isolata elettricamente, Floating Ground (FG)

Nel caso in cui sia necessario realizzare un'installazione isolata elettricamente, utilizzare uno zoccolo di base di tipo "FG" (Floating Ground). Il circuito di protezione viene messo a terra ad alta impedenza tramite lo scaricatore a gas integrato nello zoccolo. Sia durante l'installazione, che durante il funzionamento occorre assicurarsi che la messa a terra non costituisca alcun tipo di pericolo.

La figura E mostra il layout di collegamento e il cablaggio dello zoccolo di base di tipo "FG" e "non FG".

(es) Instrucciones de seguridad y advertencias

Los aparatos VSPC son protectores de sobretensión que se utilizan para proteger los aparatos IMC eléctricos o electrónicos contra sobretensiones, como las que pueden producirse por descargas atmosféricas (tormentas), acoplamientos electromagnéticos o conmutaciones.

Estos protectores deben ser instalados por un técnico debidamente instruido justo delante del aparato (sensor/actuador) que se desea proteger y según las condiciones de conexión vigentes (normativa nacional sobre conexiones).

Si un producto de la gama VSPC estuviese dañado o presentase otros defectos, no se deberá instalar.

En los módulos insertables VSPC con opción de señalización, un LED verde indica la disposición de servicio y un LED rojo un fallo operativo. Tan pronto como se encienda el LED rojo, el módulo insertable deberá ser sustituido por un técnico cualificado. La apertura de un protector de sobretensión está prohibida y anula cualquier derecho de garantía.

Deben observarse las normas nacionales y las indicaciones de seguridad, véase p. ej. IEC 60364-5-53 y DIN VDE 0100 T.534.

Durante la instalación de los aparatos VSPC se deberá aplicar una protección de como máximo la corriente nominal permitida o una limitación de intensidad.

Para medir el aislamiento en el circuito de medición o verificar los aparatos VSPC, el módulo insertable debe retirarse y volverse a insertar cuando haya finalizado la medición. Durante ese tiempo, el circuito de medición está desprotegido pero sigue estando disponible con impedancia neutra.

El funcionamiento correcto de los aparatos VSPC se puede comprobar con el probador V-TEST de Weidmüller. No está permitido comprobar los aparatos con homologación ATEX con el probador en entornos EX.

El módulo de toma de tierra VSPC GROUND se utiliza para conectar a tierra los conductores no utilizados. Este módulo solo se debe instalar si la base está libre de tensión.

Instalación libre de potencial, Floating Ground (FG)

Si es necesaria una instalación libre de potencial, se debe utilizar el tipo de base "FG" (Floating Ground). A través del descargador de gas integrado en la base, la conexión de protección se conecta con alta impedancia a tierra. Durante la instalación y también durante el funcionamiento se debe asegurar que la conexión a tierra no entrañe peligros.

En la ilustración E se muestra la asignación de conexiones y el cableado del tipo de base "FG" y "no FG".

(de) Bedienungsanleitung VSPC

(en) Operating instructions VSPC

(fr) Mode d'emploi VSPC

(it) Istruzioni per l'uso VSPC

(es) Instrucciones de empleo VSPC

E Schaltbild Basissockel / Wiring diagram for base / Schéma de connexion support de base / Schema elettrico dello zoccolo di base / Esquema de conexiones de la base

